



# 4 STROKE POWER CAM

*Istruzioni di Montaggio / Installation instructions / Instructions de Montage*

Art. 5913877



# MALOSSİ

 **MADE IN ITALY**

**I  
T  
A  
L  
I  
A  
N  
O**

Egregio Signore, La ringraziamo vivamente per la preferenza accordataci con la scelta dei nostri prodotti. Il consenso della nostra clientela è lo stimolo più importante per la creatività dei nostri progettisti e di tutta l'organizzazione della nostra società. La Malossi persegue, fin dai suoi inizi, l'obiettivo di creare prodotti di qualità superiore, in un rapporto di piena soddisfazione con i suoi acquirenti. I prodotti Malossi sono distribuiti in 57 nazioni da oltre 3500 punti vendita. La cosa ci riempie di orgoglio e ci spinge ad un impegno sempre maggiore per offrire prodotti altamente innovativi.

La nostra organizzazione ed i nostri tecnici sono a Sua completa disposizione per fornirLe un servizio moderno ed

**E  
N  
G  
L  
I  
S  
H**

Dear Sir, we thank you very much for the preference you have given us by choosing our products. The consent of our customers is the most important incentive for the creativity of our designers and of all our company. Right from the very beginning, the objective of Malossi has been to make products of higher quality, in a fully satisfying relationship with its customers. Malossi products are sold in 57 countries all over the world with a distribution system of 3500 sale points. This fills us with pride and leads us to an increasingly greater commitment to offering innovative products.

Our company and our technicians are at your complete disposal to offer you a modern and faultless service. The

**F  
R  
A  
N  
Ç  
A  
I  
S**

Cher Monsieur, nous vous remercions vivement pour la préférence que vous nous avez accordée en choisissant un de nos produits. L'approbation de notre clientèle est le meilleur encouragement à la créativité de nos projeteurs et de toute l'organisation de notre société. Malossi s'est donnée, dès ses débuts, l'objectif de créer des produits de qualité supérieure, dans le cadre d'un rapport de satisfaction totale avec ses clients. Les produits Malossi sont distribués dans 57 pays par plus de 3500 points de vente. Cela nous remplit d'orgueil et nous pousse à nous engager toujours plus pour offrir des produits hautement innovateurs. Notre organisation et nos techniciens sont à votre entière

---

inappuntabile.

Ricordiamo che per ottenere prestazioni ottimali è indispensabile avere il veicolo in perfette condizioni in ogni parte meccanica e rispettare scrupolosamente tutte le istruzioni di montaggio di seguito indicate.

La Malossi é lieta di rendere disponibile alla propria clientela una nuova serie di alberi a camme dalle performance elevate per scooter 4 tempi.

Questo nuovo albero a camme nasce usufruendo dell'esperienza e del bagaglio tecnico Malossi nella progettazione e realizzazione di componenti speciali per l'impiego turistico sportivo. Progettati con sistema Cad-Cam, costruiti con macchine estremamente

---

scooter fitted out with this kit must only be used for competition on a closed track (it is strictly forbidden to use it on the road). Please, take note that to obtain optimum performance all mechanical parts of the vehicle must be in perfect conditions and that the assembly instructions indicated below must be rigorously adhered to.

Malossi is pleased to offer to its customers the new series of camshafts of high performances for 4 stroke scooters. These new camshafts were created by exploiting Malossi experience and technical know-how in designing and building special parts for tourist and sports use. The camshafts were designed with the Cad-Cam system, built with very high precision machinery, and

---

disposition pour vous fournir un service moderne et parfait. Le scooter équipé avec cette transformation est exclusivement destiné aux compétitions sur circuits fermés (l'emploi sur route est absolument interdit). Nous rappelons que pour obtenir des performances optimales il est indispensable d'avoir un véhicule dont toutes les parties mécaniques sont en parfaites état et de respecter scrupuleusement toutes les instructions de montage indiquées ci-dessous.

Malossi a le plaisir de mettre à la disposition de sa clientèle une nouvelle série d'arbres à cames hautes performances pour scooters 4 temps. Ce nouvel arbre à cames est le fruit de l'expérience et du bagage technique Malossi en ce qui concerne

**I  
T  
A  
L  
I  
A  
N  
O**

precise e controllati al 100% con strumenti di misura nell'ordine del decimo di micron, questi componenti rappresentano dei veri gioielli della meccanica.

L'albero a camme Malossi é stato progettato e realizzato per conferire al vostro scooter un carattere prettamente sportivo che vi permetterà di destreggiarvi agevolmente nel traffico cittadino e di affrontare le lunghe percorrenze con velocità di crociera elevate; il notevole incremento di coppia vi consentirà un'accelerazione ed un tiro in salita veramente formidabile.

**E  
N  
G  
L  
I  
S  
H**

controlled 100% by measuring instruments with precision capability down to a tenth of a micron.

These components are true mechanical jewels. The Malossi camshaft was designed and constructed to give your scooter a markedly sporting feel enabling you to easily manoeuvre through town traffic and tackle long distances at high cruising speeds. The considerable increase in torque will boost your acceleration and climbing power in a big way.

**F  
R  
A  
N  
Ç  
A  
I  
S**

l'étude et la réalisation de composants spéciaux pour une utilisation touristicosportive. Étudiés avec système Cad-Cam, élaborés avec des machines extrêmement précises et contrôlés à 100% par des instruments de mesure de l'ordre du dixième de micron, ces composants sont de vrais bijoux de la mécanique. L'arbre à cames Malossi a été étudié et réalisé pour conférer à votre scooter un caractère typiquement sportif qui vous permettra de vous déplacer avec agilité dans le trafic urbain et d'affronter de longs parcours à des vitesses de croisière élevées. De plus, une considérable augmentation du couple vous permettra d'obtenir une accélération et une poussée en montée absolument exceptionnelles.

---

### **DATI TECNICI**

- 1) Materiale: acciaio superlegato, cementato, temprato, nitrurato e rettificato con lobi ricalcolati, maggiorati e riprofilati.
- 2) Profilo e alzata dei lobi maggiorati con diagramma specifico, progettate al Cad e definite al banco prova.
- 3) Superficie di scorrimento delle camme rettificata a bassissima rugosità.

---

### **TECHNICAL DATA**

- 1) Material: made of high alloy steel, casehardened, gas nitride, and ground with redesigned, high lift and re-profiled lobes.
- 2) Larger lobes profile and rise, with diagram. They are designed by Cad Cam system and adjusted on test bench.
- 3) Low-noise, precision cam sliding surfaces ground to ensure ultra-low surface roughness.

---

### **DONNEES TECHNIQUES**

- 1) Matériaux: en acier superliés, cémentés, trempés, nitrurés et rectifiés avec les lobes recalculés, majorés et reprofilés.
- 2) Profil et élévation des lobes surdimensionnés avec diagramme spécifique, projetés avec système Cad et essayés sur banc d'essai.
- 3) Surface de coulissement des cammes rectifiée à très basse rugosité.

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO****OPERAZIONI PRELIMINARI e FASE DI SMONTAGGIO**

- Lavare accuratamente tutto il veicolo ed in particolare modo il motore.
- Togliere le carenature del veicolo nella zona motore.
- Pulire accuratamente tutto il motore specialmente la zona del cilindro e la testata, usando appropriati detergenti, ed asciugare il tutto accuratamente.
- Togliere le tre viti indicate dalle frecce (**Fig. 1**, part. 1) e smontare la pompa dell'acqua (**Fig. 1**, part. 2) che è montata sulla testa.
- Portare il motore nella posizione di punto morto superiore

**INSTALLATION INSTRUCTIONS****PREPARATORY OPERATIONS and DISASSEMBLY PHASE**

- Carefully wash the whole vehicle, and the engine in particular.
- Remove the vehicle's fairings.
- Clean the whole engine carefully, especially the cylinder area and the head, using suitable detergents and dry all parts carefully.
- Remove the three screws indicated by the arrows (**Fig. 1**, point 1) and disassemble the water pump which is fixed on the head (**Fig. 1**, point 2).
- Bring the engine to top dead centre in the compression

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO****OPERATIONS PRELIMINAIRES et PHASE DE DEMONTAGE**

- Lavez soigneusement tout le véhicule et en particulier le moteur.
- Enlevez le carénage de la partie moteur.
- Nettoyez soigneusement tout le moteur avec des détergents appropriés, spécialement la zone du cylindre et la culasse, et séchez soigneusement le tout.
- Retirez les trois vis indiquées par les flèches (**Fig. 1**, point 1) et démontez la pompe à eau (**Fig. 1**, point 2) qui est montée sur la culasse.
- Portez le moteur dans la position du point mort supérieur dans la phase de compression. Cette position est mise en

---

nella fase di compressione, posizione evidenziata dalla posizione del riferimento presente sulla puleggia dell'albero a camme (**Fig. 2**, part. 3) allineato al part. 4, e dalla posizione del riferimento presente sul volano (**Fig. 3**); allineare i riferimenti sul volano e sul carter come indicato in **Fig. 3**.

- Per far ruotare il motore servirsi del bullone di fermo dell'albero motore.
- Allentare la vite M8 (7, **Foto 2**) che fissa la corona dentata dell'albero a camme.
- Togliere il tappo di gomma del tendicatena con l'aiuto di un cacciavite a taglio piccolo. Inserire il cacciavite nel foro e ruotare la vite in senso orario fino al bloccaggio di fine corsa

---

stroke. The right position is shown by the reference mark found on the pulley of the camshaft (**Fig. 2**, point 3) lined up with point 4, and by the position of the reference mark found on the flywheel, **Fig. 3**, line up the reference marks on the flywheel and on the crankcase as shown in **Fig. 3**.

- In order to turn the engine, use the close bolt of the crankshaft.
- Release the M8 screw (7, **Photo 2**) securing the crown-gear to the camshaft.
- Remove the rubber plug of the chain adjuster using a small screwdriver. Insert the screwdriver into the hole and turn clockwise the screw till complete locking, (**Fig. 4**, point 5).

---

évidence par la présence des points de repère visibles sur la poulie de l'arbre à cames (**Fig. 2**, point 3) aligné au point 4, et par la présence du point de repère visible sur le volant du moteur (**Fig. 3**). Aligned l'indication entre le volant et le carter comme indiqué dans la **Fig. 3**.

- Pour faire tourner le moteur, utilisez le boulon de fermeture du vilebrequin.
- Désérrez mais n'enlevez pas la vis M8 (7, **Photo 2**) qui fixe la couronne dentée de l'arbre à cames.
- Retirez le bouchon en caoutchouc du tendeur de chaîne, en utilisant un petit tournevis. Insérez le tournevis dans le trou et tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au

(Fig. 4, part. 5).

- Togliere il tendicatena e la corona dentata, avendo cura di non far cadere la catena di distribuzione sul basamento.
- Svitare le 5 viti M6 che fissano il coperchio punterie e rimuovere lo stesso (Fig. 1, part. 6).
- Togliere le due viti testa esagonale ed il lamierino di fermo del cuscinetto dell'albero a camme.

- Remove the chain adjuster and the crown gear taking care not to let the gearing chain fall on the crankcase.
- Unscrew the 5 M6 screws which fix the rocker cover and remove it (Fig. 1, point 6).
- Remove the two hexagon head screws, and the stop sheet of the camshaft bearing.

blocage de fin de course (Fig. 4, point 5).

- Retirez le tendeur de chaîne, puis la couronne dentée, en prenant soin de ne faire pas tomber la chaîne de distribution sur l'embase.
- Enlevez les 5 vis M6 qui fixent le couvercle de culasse et enlevez-le (Fig. 1, point 6).
- Enlevez les deux vis à tête hexagonale et la tôle d'arrêt du roulement de l'arbre à cames.



---

### **MONTAGGIO DEL NUOVO ALBERO A CAMME MALOSSÌ**

- Sfilare l'albero a camme originale dalla testa.
- Pulire accuratamente il nuovo albero a camme, controllando che i fori di lubrificazione presenti sull'albero siano perfettamente liberi e puliti.
- Oliare con olio motore tutte le superfici del nuovo albero a camme ed i due cuscinetti di supporto.
- Sfilare dall'albero originale i cuscinetti e inserirli nell'albero Malossi.
- Inserite nella propria sede il nuovo albero a camme.
- Montate il lamierino di fermo del cuscinetto.
- Montate le due viti a testa esagonale.

---

### **ASSEMBLY OF THE NEW CAMSHAFT MALOSSÌ**

- Unthread the original camshaft from the head.
- Clean carefully the new camshaft, taking care that the lubrication holes on the shaft are perfectly free and clean.
- Lubricate with engine oil all the camshaft surfaces and the two support bearings.
- Take off the bearings from the original crankshaft and put them in Malossi crankshaft.
- Fit the new camshaft in its seat.
- Fit the bearing stop sheet.
- Fit the two hexagon head screws.
- Bring the crankshaft to the top dead centre lining up the

---

### **MONTAGE DU NOUVEL ARBRE A CAMES MALOSSÌ**

- Enlevez l'arbre à cames d'origine de la culasse.
- Nettoyez soigneusement le nouvel arbre à cames, en contrôlant que les trous de lubrification soient parfaitement libres et nettoyés.
- Lubrifiez avec de l'huile pour moteur toutes les surfaces du nouvel arbre à cames et les deux roulements de palier.
- Enlever les roulements du vilebrequin d'origine et les introduire dans le vilebrequin Malossi
- Insérez le nouvel arbre à cames dans son emplacement.
- Montez la tôle d'arrête du roulement.
- Montez les deux vis à tête hexagonale.

**I  
T  
A  
L  
I  
A  
N  
O**

- Posizionare l'albero motore al punto morto superiore allineando il riferimento presente sul volano con il riferimento sul carter (**Fig. 3**).
- Montare la catena di distribuzione sulla corona dentata ed inserirla sull'albero a camme allineando la linea di riferimento (**Fig. 2**, part. 3) con il riferimento (**Fig. 2**, part. 4).
- Mettere in tensione manualmente la catena di distribuzione agendo dal foro di montaggio del tendicatena e controllare che la corona dentata sia allineata al riferimento sulla testata, eventualmente spostare la catena di distribuzione di un dente in più o in meno sulla corona dentata.
- Fare attenzione e controllare spesso che durante la messa

**E  
N  
G  
L  
I  
S  
H**

- reference mark visible on the flywheel with the reference mark visible on the plastic crankcase (**Fig. 3**).
- Fit the gearing chain on the crown gear and insert it on the camshaft, aligning the reference line (**Fig. 2**, point 3) with the reference (**Fig. 2**, point 4).
  - Tension the gearing chain manually from the gearing chain assembly opening and check to ensure that the crown gear is aligned with the reference on the head. If necessary, shift the gearing chain by one tooth more or one less on the crown gear.
  - Be careful to check often to ensure that the crankshaft is not moving during the timing of the camshaft from the

**F  
R  
A  
N  
Ç  
A  
I  
S**

- Positionnez le vilebrequin au point mort supérieur en alignant le point de repère présent sur le volant du moteur avec le point de repère présent sur le carter (**Fig. 3**).
- Montez la chaîne de distribution sur la couronne dentée et introduisez-lasurl'arbre à cammes en alignant lalignéederepère (**Fig. 2**, point 3) avec le repère (**Fig. 2**, point 4).
- Tendez manuellement la chaîne de distribution en agissant depuis le trou de montage du tendeur de chaîne et contrôlez que la couronne dentée soit alignée avec le repère sur la culasse, déplacez éventuellement la chaîne de distribution d'une dent en plus ou en moins sur la couronne dentée.

---

in fase dell'albero a camme non si muova l'albero motore dalla posizione indicata dai due riferimenti allineati di **Fig. 3**. Controllare che il tendicatena sia posizionato come indicato in **Fig. 3**.

- Procedere al montaggio del tendicatena serrando le 2 viti M6 sul cilindro e utilizzare il cacciavite per montare in senso antiorario la vite di fermo fino al suo blocco.
- Avvitare la vite centrale M8 sull'albero a camme, bloccando in questo modo la corona dentata nella propria sede. Chiudere il bullone centrale M8 con una coppia di serraggio come indicato nella tabella "**Dati montaggio**".
- Ripristinare il gioco valvole ai valori indicati nella tabella "**Dati**

---

position indicated by the two reference marks aligned as shown in **Fig. 3**. The chain adjuster must be positioned as indicated in **Fig. 3**.

- Proceed with chain adjuster assembly tightening the 2 M6 screws on the cylinder and using the screwdriver to turn counterclockwise the locking screw till complete locking.
- Turn in the central M8 screw on the camshaft, in order to block the crown gear in its seat. Close the central M8 bolt applying the tightening torque indicated in the table entitled "**Assembly data**".
- Restore the valve clearance to the value indicated in the table entitled "**Assembly data**".

- 
- Contrôlez souvent que, pendant la mise en phase de l'arbre à cames, le vilebrequin ne bouge pas de la position indiquée par les deux repères alignés (**Fig. 3**). Contrôlez que le tendeur de chaîne soit placé comme indiqué dans la **Fig. 3**.
  - Montez le tendeur de chaîne en serrant le 2 vis M6 sur le cylindre et utilisez le tournevis pour tourner la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au blocage.
  - Vissez la vis centrale M8 sur l'arbre à cames, en bloquant ainsi la couronne dentée dans son emplacement. Fermez le boulon central M8 avec le couple de serrage indiqué dans le tableau "**Données de montage**".
  - Rétablissez le jeu des soupapes comme indiquée dans le

montaggio”.

- Con una chiave a bussola con manico a T, agendo sul dado presente sull'albero motore e che fissa il variatore far compiere all'albero motore 4-5 giri completi e riportarlo al punto morto superiore allineando i riferimenti di Fig. 3 e controllare che la corona dentata della catena di distribuzione sia ancora allineata con il riferimento come da Fig. 2.

Se durante la rotazione l'albero motore si dovesse bloccare **assolutamente non tentare di forzarlo** ma controllare la messa in fase della distribuzione che evidentemente non è stata eseguita correttamente e rifare la messa in fase

- Using a socket wrench with a T-shaped handle, and intervening on the nut found on the crankshaft and that fastens the variator unit make all the engine have 4-5 complete revolutions and bring it back to the top dead centre, aligning the references shown in Fig. 3 and check to ensure that the gearing chain crown gear has remained aligned with the reference mark on the head (Fig. 2).

If the crankshaft is blocked during the rotation, **do not attempt absolutely to force it** under any circumstances. Check the timing of the timing system, which evidently was not performed properly. Then repeat the timing process and follow meticulously the procedure indicated

tableau “Données de montage”.

- Avec une clé à douille mâle à béquille, agissez sur l'écrou de l'arbre à cames qui fixe le groupe variateur, faites faire 4-5 tours complets au vilebrequin, puis remettez-le au point mort supérieur en alignant les repères de la Fig. 3 contrôlez que la couronne dentée de la chaîne de distribution soit encore alignée avec le repère (Fig. 2).

Si, pendant la rotation, le vilebrequin se bloque, **vous ne devez absolument pas essayer de le forcer** mais contrôlez la mise en phase de la distribution car il est évident qu'elle n'a pas été exécutée correctement, et refaites-la en suivant scrupuleusement la procédure

---

seguendo scrupolosamente la procedura suindicata.

- Dopo aver verificato che l'albero motore si trovi al punto morto superiore **Fig. 3** e l'albero a camme come indicato in **Fig. 2**, controllare ed eventualmente ripristinare il corretto gioco valvola di scarico e di aspirazione. Il valore del gioco delle valvole é indicato nella tabella "**Dati montaggio**".
- Per ripristinare il gioco valvole servirsi di uno spessimetro e delle viti di registro presenti sui bilanceri, portando il gioco valvole ai valori indicati nella tabella "**Dati montaggio**".
- Rimontare il coperchio (**Fig. 1**, part. 6).
- Rimontare la pompa dell'acqua (**Fig. 1**, part. 2) dopo aver controllato l'oring di tenuta ed eventualmente se risulta

---

here above.

- After having checked to ensure that the crankshaft is at the top dead centre (**Fig. 3**) and the camshaft is positioned as indicated in **Fig. 2**, check and if necessary correct the exhaust and intake valve for the proper clearance. The value clearance is specified in the table entitled "**Assembly data**".
- To restore the valve clearance use "a tool to size the thickness" and control screws visible on the pivot, bring the valve clearance to the value indicated in the table entitled "**Assembly data**".
- Re-assemble the cover (**Fig. 1**, point 6).
- Re-assemble the water pump (**Fig. 1**, point 2) checking the O-Ring and replacing it if it is damaged.

---

décrite précédemment.

- Après avoir vérifié que le vilebrequin du moteur se trouve au point mort supérieur (**Fig. 3**) et que l'arbre à cammes soit dans la position indiquée **Fig. 2**, contrôlez et éventuellement rétablissez le jeu correct de la soupape d'échappement et d'admission. La valeur du jeu des soupapes est indiquée dans le tableau "**Données de montage**".
- Pour rétablir le jeu des soupapes, utilisez une jauge d'épaisseur et les vis de réglage présentes sur les culbuteurs, portez le jeu des soupapes aux valeurs indiquées dans le tebleau "**Données de montage**".
- Remontez le couvercle (**Fig. 1**, point 6).

I  
T  
A  
L  
I  
A  
N  
O

danneggiato sostituirlo.

- Riempire il circuito di raffreddamento.
- Controllare il livello dell'olio motore e qualora fosse necessario portare il livello dell'olio al livello indicato dal manuale di manutenzione del vostro veicolo.
- Controllare la candela e ripristinare eventualmente la distanza degli elettrodi o sostituirla con una del tipo indicato nella tabella "**Dati di montaggio**".

E  
N  
G  
L  
I  
S  
H

- Fill the cooling circuit.
- Check the engine oil level and if it is necessary add oil until reaching the level indicated by the servicing handbook of your vehicle.
- Check the spark plug or replace it fitting a new one chose among those indicated in the table "**Assembly data**". If it is necessary, adjust the distance between the electrodes.

F  
R  
A  
N  
Ç  
A  
I  
S

- Remontez la pompe à eau (**Fig. 1**, point 2) en contrôlant le joint d'étanchéité Oring et, s'il est endommagé, changez-le.
- Remplir le circuit de refroidissement.
- Contrôlez le niveau de l'huile moteur et s'il est nécessaire, portez-le au niveau indiqué dans le manuel de maintenance de votre véhicule.
- Contrôlez la bougie et rectifiez éventuellement la distance entre les électrodes ou remplacez la bougie avec une du type indiqué dans le tableau "**Données de montage**".

---

## DATI di MONTAGGIO

- Coppia di serraggio dadi ciechi dei prigionieri M8: 22Nm (2,2 kgm)
- Coppia serraggio viti M6 laterali testa: 10 Nm (1 kgm)
- Coppia di serraggio vite M10,  
corona dentata, albero a camme: 24 Nm (2,4 kgm)
- Capacità totale olio motore: 1,4 litri
- Tipo: vedi manuale originale "Usò e manutenzione".
- Candela (tipo/fabbricante): DR8EA o DR7EA/NGK
- Distanza elettrodi: 0,6 ~ 0,7 mm
- Gioco valvole: scarico 0,15 mm  
aspirazione 0,10 mm

---

## INSTALLATION DATA

- Tightening torque of the M8 stud nuts: 22Nm (2,2 kgm)
- Tightening torque of the M6 side head screws: 10 Nm (1 kgm)
- Tightening torque of the M10 screw,  
of the gear crown and the camshaft: 24 Nm (2,4 kgm)
- Engine oil total capacity: 1.4 litre
- Type: see the original handbook "Use and servicing".
- Spark plug (type/brand): DR8EA or DR7EA/NGK
- Distance between the electrodes: 0.6 ~ 0.7 mm
- Valve play: exhaust 0.15 mm  
intake 0.10 mm

---

## DONNÉES de MONTAGE

- Couple de serrage des écrous borgnes des prisonniers M8: 22Nm (2,2 kgm)
- Couple de serrage des vis M6 latérales culasse: 10 Nm (1 kgm)
- Couple de serrage de la vis M10,  
de la couronne dentée et de l'arbre à cames: 24 Nm (2,4 Kgmm)
- Capacité totale huile moteur: 1,4 litre
- Type : voir le manuel d'origine "Utilisation et maintenance".
- Bougie (type / marque): DR8EA ou DR7EA/NGK
- Distance des électrodes: 0,6 ~ 0,7 mm
- Jeu des valves: échappement 0,15 mm  
admission 0,10 mm

Speriamo che lei abbia trovato sufficientemente esauritive le indicazioni che precedono. Nel caso in cui qualche punto le risultasse poco chiaro, potrà interpellarci per iscritto compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet ([www.malossi.com](http://www.malossi.com)). Ringraziamo fin d'ora per le osservazioni e suggerimenti che vorrà eventualmente farci pervenire. La Malossi si commiata e coglie l'occasione per complimentarsi ulteriormente con Lei ed augurarle un Buon Divertimento. In BOCCA al LUPO e ... alla prossima.

*Le descrizioni riportate nella presente pubblicazione, si intendono non impegnative. Malossi si riserva il diritto di*

We hope you found the above instructions sufficiently clear. However, if any points are not particularly clear, please contact us completing the special form inserted in the "contact" section on our Internet site ([www.malossi.com](http://www.malossi.com)). We thank you in advance for any comments and suggestions you may wish to send us. So goodbye from us all at Malossi, and please accept our compliments. Have Fun. GOOD LUCK and ... see you next time.

*The descriptions in this publication are not binding. Malossi reserves the right to make modifications, if it considers them necessary, and does not accept any responsibility for any typographic or printing errors. This publication replaces all*

Nous espérons que vous avez trouvé suffisamment claire les indications qui ont précédé. Dans le cas où certains points ne vous seraient pas clairs, ils vous est possible de nous interpellier en remplissant le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet ([www.malossi.com](http://www.malossi.com)). Nous vous remercions d'avance des éventuelles observations et suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir. Malossi prend maintenant congé et profite de l'occasion pour vous féliciter une fois encore et vous souhaiter un Bon Divertissement. BONNE CHANCE et...à la prochaine!

*Les descriptions reportées dans cette publication n'engagent à rien. Malossi se réserve le droit d'apporter*



---

*apportare modifiche, qualora lo ritenesse necessario, al fine di migliorare il prodotto, e non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori tipografici e di stampa. La presente pubblicazione sostituisce ed annulla tutte le precedenti riferite agli aggiornamenti trattati.*

## **GARANZIA**

Consulta le condizioni relative alla garanzia sul nostro sito [www.malossi.com](http://www.malossi.com).

**Prodotti riservati esclusivamente alle competizioni nei luoghi ad esse destinate secondo le disposizioni delle competenti autorità sportive. Decliniamo ogni responsabilità per l'uso improprio.**

---

*previous publications referring to the updating matters contained therein.*

## **WARRANTY**

Look up warranty terms in our website [www.malossi.com](http://www.malossi.com).

**These products are reserved solely for races in locations reserved for those purposes and in accordance with the regulations issued by the competent authorities for sports events. We decline any and all responsibility for improper use.**

---

*toutes les modifications qu'elle jugera nécessaires et décline toute responsabilité pour d'éventuelles coquilles et erreurs d'impression. Cette publication remplace et annule toutes les publications précédentes relatives aux thèmes mis à jour.*

## **GARANTIE**

Consultez les conditions relatives à la garantie sur notre site [www.malossi.com](http://www.malossi.com).

**Ces articles sont uniquement destinés aux compétitions dans les lieux qui leur sont réservés, conformément aux dispositions des autorités sportives compétentes. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive.**

Fig. 1

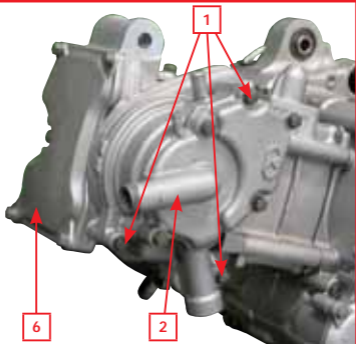


Fig. 2

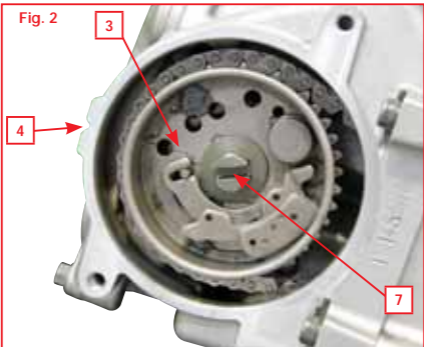
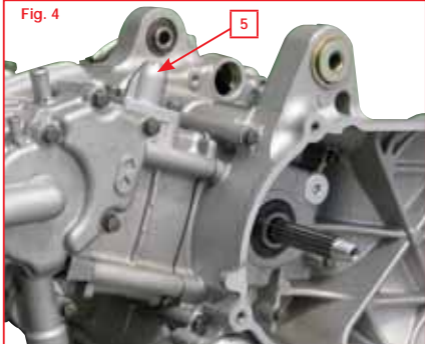


Fig. 3



Fig. 4





# 4 STROKE

## POWER CAM

Art. 5913877

### MAXI SCOOTER

MBK CITYLINER 125 4T LC euro 3  
SKYCRUISER 125 4T LC  
YAMAHA X CITY 125 ie 4T LC euro 3 (E3A5E)  
X MAX 125 4T LC

### MOTO

YAMAHA YZF-R 125 4T LC euro 3



# MALOSSİ